



**Welcome!**  
**Bienvenidos!**  
**Bem-vido!**  
**soo dhawoow**  
**Bienvenue**  
**karibu**

---

خوش آمدید  
hoan nghênh  
ברוך הבא  
ស្វាគមន៍  
Boyei bolamu  
أهلا بك  
Murakaza neza

# Agenda

---

- Welcome & Intros
- Overview of Spanish Immersion at Lyseth in 23-24
  - Shifts
  - Enrollment
  - Schedules & Curriculum
  - Applications for 23-24 Kinder
- Q & A time!



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

# Lyseth - Our Community!



- Our entire school community represents 17 languages.
- Our staff speaks English, Swahili, Portuguese, Ukrainian, Hungarian, French, Lingala, Sign Language & Spanish!
- We have 108 multilingual learners at our school.
- We have over 100 students in the Spanish Immersion program!
- Our Spanish Immersion program teachers are from three different Spanish speaking countries!

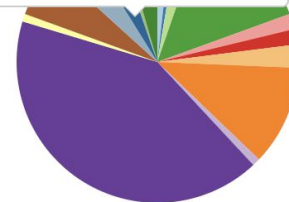


**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

## Home Language

Language of Parents on IC

Home Language: **Portuguese**  
Students: **47**  
Percent: **41.6%**



# 22-23 Shifts - This year!

---

- We now have mixed all unified arts (Music, PE, Library, Art & Garden) groups from 1st-5th to build stronger community in each grade level.
- We collected and analyzed academic data in Spanish and English to ensure we deeply understand student needs.
- For SI classes, we have created an English foundational skills block in 2nd-5th grade through the Lexia Core 5 program.
- We engaged the community through in person meetings to listen to feedback, hopes and concerns related to the immersion program from current and future families.
- We met with the SI team to listen to feedback, hopes and concerns related to the immersion program - based on this feedback. there are additional 23-24 shifts!



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

# Enrollment & Lottery Policy

---

Lottery Philosophy: We aim to be a great elementary school for any student, and in a program within our larger school, we want to have a student body that reflects both our entire schools' and Portland's wonderful diversity. Our lottery process strives to promote that as best we can to be demographically representative of our greater Lyseth school community, including diversity of students who receive free or reduced lunch, students who receive special education services and students who are considered by PPS as "Multilingual Learners."

Our lottery process also guarantees a spot to siblings of current Spanish Immersion students, following previously agreed upon protocols created to support language learning in the home. (Please note: 23-24 Kindergarten students who have siblings in the 22-23 5th grade - or who have siblings who are alumni of the SI program at Lyseth – are not guaranteed a spot in the program. They do NOT have an advantage (or disadvantage) in the lottery.)



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

# Enrollment & Lottery Policy

---



## Lottery Priorities

1. Six spots for Spanish speaking students - students whose home language is Spanish. This refers to students whose primary language is Spanish, or who have a parent whose primary language is Spanish. These spots are not bound by Lyseth boundary but priority will be given to boundary students if there are more than six applicants. At this time, PPS cannot provide transportation for these spots.
2. Up to 16 spots for kinder siblings of current Spanish Immersion students who live in the Lyseth boundary.
3. Remaining spots will go to, in order of priority:
  - a. Boundary students who apply
  - b. Portland district students who apply
  - c. Out of district students who apply

## Lottery Process

- The first week of June, the names of all incoming kinder students who have submitted a SI Commitment and Lottery Form to Lyseth Elementary School will comprise the lottery pool. Students must be living in the Lyseth boundary of Portland by September 1st, 2022 to be considered a part of the “boundary” pool.

# K-2 Schedules & Curriculum

---

- Math:
  - All classrooms at Lyseth (and PPS) teach Illustrative Mathematics. SI classrooms teach this in Spanish grades K-5. They take their unit assessments in Spanish.
- Literacy:
  - K-2 SI classrooms will teach 45 minutes of foundational English AND foundational Spanish through the CKLA/Caminos curriculum.
  - K-2 classrooms will NOT teach or use the EL curriculum like the English classrooms do. They will have teacher created Spanish content literacy materials.
  - K-2 will use mclass assessments
- Science:
  - K-2 SI will have different science requirements than K-2 English to accommodate the Spanish curriculums.



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

## K-2 Spanish Immersion

Time	Block	Supports & Curriculum
8:45-9:30	Breakfast, arrival, morning meeting	Teachers should teach in Spanish (and support in English where needed esp at BOY)
9:30-10:30	Spanish Literacy - Foundational Skills Block	CKLA Spanish, (& <u>Heggerty K/1</u> )
10:30-10:40	Snack	
10:40-11:30	Spanish Math	IM Spanish
11:30-12:30	Lunch & Recess	
12:30-1:30	English Foundational Skills	CKLA Skills (& <u>Heggerty K/1</u> )
1:30-2:15	Unified Arts	
2:15 -3:15	Spanish Content Literacy	Teacher created Spanish materials
3:15-3:30	Dismissal	

Current breakdown:

405 minutes in the day

240 in Spanish (60%), 105 in English (25%), 60 minutes Bridging (15%)



# 3-5 Schedules & Curriculum

---

- Math:
  - All classrooms at Lyseth (and PPS) teach Illustrative Mathematics. SI classrooms teach this in Spanish grades K-5. They take their unit assessments in Spanish.
  - 3-5 will take NWEA Math in Spanish in fall and winter.
- Literacy:
  - 3-5 classrooms will teach EL curriculum like the English classrooms do - in English. They will have teacher created Spanish content literacy materials and supplement with Spanish reading materials.
  - Looking into the use of mclass assessments
- Science:
  - 3-5SI will have different science requirements than K-2 English to accommodate the Spanish curriculums.



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

### 3rd-5th Spanish Immersion

Time	Block	Supports & Curriculum
8:45-9:30	Breakfast, arrival, morning meeting	Teachers should teach in Spanish
9:30-10:15	Unified Arts	
10:15-11:30	Spanish Math	IM Spanish (should take NWEA Math in Spanish in 3rd-5th)
11:30-11:45	Snack	
11:45-12:30	Spanish Literacy	Teacher choice - project based, aligned with EL units & supplemental (could be Amplify)
12:30-1:30	Lunch & Recess	
1:30-1:45	Literacy Bridging - Spanish Read Aloud	Can be connected to EL but supplement units with topical Spanish literacy options
1:45 -2:45	EL - English Content Instruction	EL Curriculum
2:45-3:15	English Foundational Skills	Lexia & Independent Reading
3:15-3:30	Dismissal	
Current breakdown: 405 minutes in the day 255 in Spanish (63%), 90 in English (22%), 60 minutes Bridging (14%)		



# Enrollment & Application - Due June 2nd

---

- Statement of Understanding
  - I understand that the SI Program provides a language experience for students to learn both English and Spanish.
  - I understand that the SI Program trajectory means my child will receive additional curriculum in Spanish, but may not receive all the same English curriculum as PPS peers.
  - I understand that the success of this program is dependent upon continuous enrollment through fifth grade and that children enrolled in the SI Program will remain together in kindergarten-fifth grade.
  - I understand that my child will participate in the same district curriculum-based testing and state testing as any other student in our district.
  - I understand that the SI Program at Lyseth is still being iterated on, and is currently a dual language/immersion model where all math is in Spanish, reading/language arts is in English and Spanish, and that music, art, and PE will be taught in English.
  - I understand the [lottery and enrollment priorities](#) posted publicly on the Lyseth and PPS website. I understand that if the number of applications exceeds the number of spaces that a lottery will be conducted.
  - I understand that if I move out of the City of Portland, I will forfeit my placement in the SI Program and at Lyseth.

# Agreements, cont'd & explained

---

- Adding Spanish language means that other things may not fit - ***this is not the same experience as an English classroom.***
- You are selecting this model for the full year, and hopefully the full time at Lyseth. We are not going to do mid-year moves next year, nor will we “pick and choose” portions of the day in other classrooms.
- Your child needs to be excited about learning Spanish and needs to want to talk and practice in class for this to be successful and for us to maintain the culture of valuing bilingualism in our school.
- You and your family should feel comfortable with the idea that your child will not be mixing cohorts K-5 - six years with the same classroom group. This has benefits and drawbacks.



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

# Tomorrow, 5/11

---

- All information will be publicly posted to our website, including the application forms.
- Applications are also available in our office.



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

# Outstanding Questions

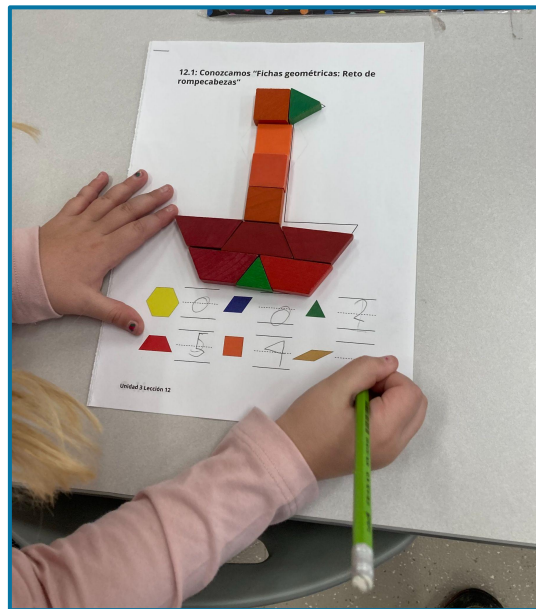
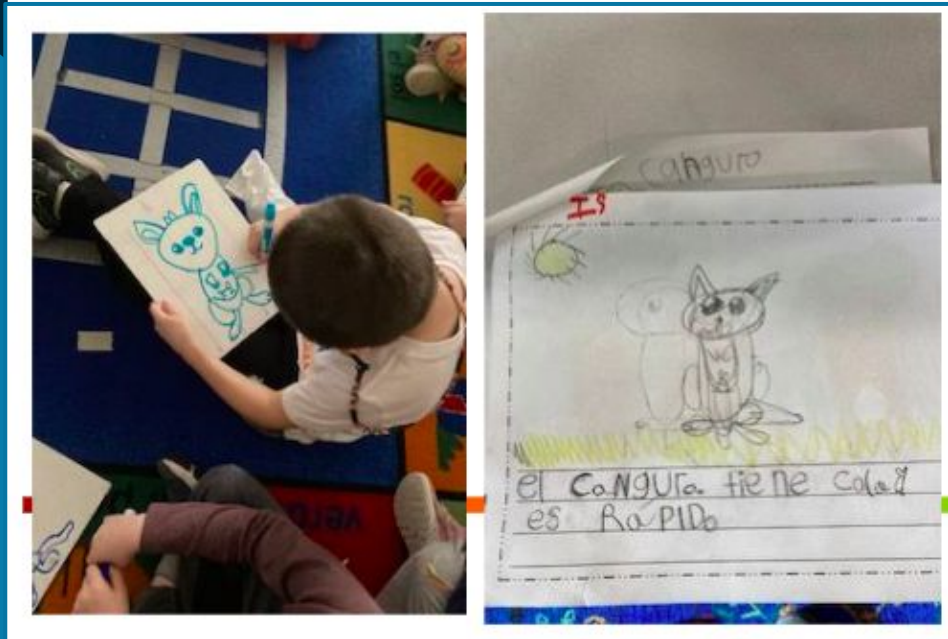
---

- How do we continue to make the program more accessible and equitable to ALL students at Lyseth?
- How do we increase the ability to offer Spanish Language classes to ALL students?
- How do we continue to work to align SI goals with our school wide goals?



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

# Spanish Immersion Kindergarten



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered

# Spanish Immersion Kindergarten

---



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered



# Questions from you all!



**PORTLAND PUBLIC SCHOOLS**  
prepared & empowered